

<b>Data Processing Agreement</b>	<b>Договор за обработка на данни</b>
Version 1, Last modified: 23 May 2018	Версия 1 Последно изменен на: 23 май 2018 г.
Contents	Съдържание
PART I - General Provisions 1. Introduction 2. Definitions 3. Data Controller 4. Data Processor 5. Data Subject PART II – Data Processing with Relation to Web Hosted Services 6. Scope of Data Processing 7. Non-Disclosure Commitment 8. Security Measures 9. Data Deletion 10. Data Incidents 11. End User’s Responsibilities 12. Customer’s Requests 13. Subprocessors PART III Data Processing Related to Installable Software 14. Technical Support 15. Data Processing PART IV Closing Provisions 16. Liability 17. Delivery of Notifications	ЧАСТ I Общи разпоредби 1. Въведение 2. Определения 3. Администратор на данни 4. Обработващ данни 5. Субект на личните данни ЧАСТ II Обработка на данни, свързана с Уеб базирани услуги 6. Обхват на обработката на лични данни 7. Ангажимент за неразгласяване 8. Мерки за сигурност 9. Изтриване на данни 10. Инциденти с данни 11. Отговорности на крайния потребител 12. Искания на клиента 13. Подизпълнители ЧАСТ III Обработка на данни, свързана с Инсталируем софтуер 14. Техническа поддръжка 15. Обработка на данни ЧАСТ IV Заключителни разпоредби 16. Отговорност 17. Уведомления
<b>PART I General Provisions</b>	<b>ЧАСТ I Общи разпоредби</b>
<b>1. Introduction</b>	<b>1. Въведение</b>
<b>A.</b> In this Data Processing Agreement (“ <b>Agreement</b> ”) “ <b>Clock</b> ” means Clock Software Ltd. registered in England, with a registered office at 27 Redcliffe Gardens, London, SW109BH, United Kingdom and with company number 08008667; Klok OOD registered in Bulgaria, with a registered office at 20 Strandzha Street, 9000 Varna, Bulgaria, with company number 103135417, and any affiliated company of theirs. The main operating company is Clock OOD, which data processing activity is regulated by the legislation of the European Union and Bulgaria.	<b>A.</b> В настоящия Договор за обработка на данни (“ <b>Договорът</b> ”) “ <b>Клок</b> ” означава Клок Софтуер Лимитид, регистрирано в Англия, с адрес на управление 27 Редклиф Гардънс, Лондон, SW109BH, Великобритания, с фирмен номер 08008667; „Клок“ ООД, регистрирано в България, адрес на управление България, гр. Варна 9000, ул. „Странджа“ № 20, ЕИК: 103135417, и всяка тяхна свързана компания. Основното дружество, опериращо с лични данни, е „Клок“ ООД, чиято дейност по обработка на данни се регулира от законодателството на Европейския съюз и България.
<b>B.</b> Clock develops and owns various software products, including: (i) software hosted and operated on hardware under its control and various software services provided to Clock’s customers via Internet (“ <b>Web Hosted Services</b> ”); and (ii) various software products deliverable to Clock’s customers and hosted and operated on hardware	<b>B.</b> Клок разработва и притежава различни софтуерни продукти, включително: (а) софтуер, използван на хардуер под негов контрол и предоставяне на разнообразни софтуерни услуги на клиентите на Клок по Интернет („ <b>Уеб базирани услуги</b> ”); и (б) различни софтуерни продукти, разпространявани до клиентите на

<p>under control of Clock’s customers (“<b>Installable Software</b>”). In particular, Clock has developed its hotel reservation system and is using it to provide services to hospitality industry (hotels, other accommodation premises, restaurants, etc.) as well as to payment processing companies and other business entities. In Clock’s General Terms and further in this Agreement Clock’s customers are named “<b>End Users</b>”.</p>	<p>Клок и съхранявани и използвани на технически средства (хардуер), намиращи се под контрола на клиентите на Клок („<b>Инсталируем софтуер</b>”). В частност Клок е разработил своя хотелска резервационна система и я използва, за да предоставя услуги на туристическата индустрия (хотели, други обекти за настаняване, ресторанти, и т.н.), както и на фирми за обработка на плащания и на други стопански субекти. В Общите условия на Клок и по-нататък в настоящия Договор Клиентите на Клок се наричат “<b>Крайни потребители</b>”.</p>
<p>C. Clock is and has always been committed to keeping confidential and to protecting the security of any information about End Users and the End Users’ Customers. Clock is especially focused on protecting the Personal Data of the individuals who contact Clock or End Users via the Services (as defined below). To that end Clock has developed its privacy policy and is doing its best to maintain and update the said policy in accordance with the applicable legislation and the leading practices in the software industry.</p>	<p>В. Клок е и винаги е бил ангажиран със запазването на поверителността и защитата на сигурността на всички данни на Крайните потребители и на техните клиенти. Клок отделя специално внимание на защитата личните данни на физическите лица, които се свързват с Клок или Крайните потребители посредством Услугите (както са определени по-долу). За тази цел Клок е разработил своята политика за поверителност и полага всички усилия да поддържа и обновява горепосочената политика в съответствие с действащото законодателство и водещите практики в софтуерната индустрия.</p>
<p>D. Clock provides the Services to End User under the terms of an agreement made either by signing a particular agreement, or by accepting Clock’s General Terms (as defined below) or using the Services by End User (“<b>Main Agreement</b>”). Such Main Agreement, if related to Web Hosted Services, is also named “Subscription” in the General Terms. By entering into Main Agreement End User accepts this Agreement and vice versa. By using the Services or by browsing Clock’s Websites End User accepts this Agreement.</p>	<p>Г. Клок предоставя услуги на Крайните потребители по силата на договор, сключен чрез подписването на конкретен договор или чрез приемането на Общите условия на Клок (както са определени по-долу), или чрез използването на Услугите от Крайния потребител (“<b>Основен договор</b>”). Подобен Основен договор, ако е свързан с Уеб базирани услуги, още се нарича „Абонамент“ в Общите условия. Със сключването на Основния договор Крайният потребител приема настоящия Договор и обратното. Използвайки Услугите или разглеждайки Уебсайта на Клок, Крайният потребител приема настоящия Договор.</p>
<p><b>2. Definitions</b></p>	<p><b>2. Определения</b></p>
<p>In this Agreement:</p>	<p>В настоящия договор:</p>
<p>(a) “<b>Personal Data</b>”, “<b>Processing</b>”, “<b>Controller</b>”, “<b>Processor</b>”, “<b>Data Subject</b>” and any other terms defined in Article 4 of the Regulation (EU) 2016/679 have the same meaning as in the said Regulation.</p>	<p>(a) “<b>Лични данни</b>”, “<b>Обработка</b>”, “<b>Администратор</b>”, “<b>Обработващ</b>”, “<b>Субект на данни</b>”, както и всякакви други понятия, определени в Член 4 на Регламента (ЕС) 2016/679, имат същото значение, като в споменатия Регламент.</p>
<p>(b) “<b>End User</b>”, “<b>Services</b>”, “<b>Software</b>” and any terms defined in the General Terms have the same meaning as in the General Terms.</p>	<p>(б) “<b>Краен потребител</b>”, “<b>Услуги</b>”, “<b>Софтуер</b>”, както и всякакви други понятия, определени в Общите условия, имат същото значение, както в Общите условия.</p>
<p>(c) “<b>Customer</b>” means any individual who is either End User’s customer or employee or subcontractor or other servants or other person who collaborates and communicates</p>	<p>(в) “<b>Клиент</b>” означава всяко физическо лице, което е или клиент, или служител, или подизпълнител на Крайния потребител, или други служители, или лице, което си сътрудничи</p>

with End User and transmits data via the Services.	и обменя информация с Крайния потребител, както и прехвърля данни посредством Услугите.
(d) “Subprocessor” means any third party authorised by Clock to have logical access to and process Customer Personal Data in order to provide parts of the Web Hosted Services or technical support to Clock.	(г) “Подизпълнител” означава всяка трета страна, упълномощена от Клок да има логически достъп и обработва лични данни на Клиентите с цел частично предоставяне на Услугите или техническа поддръжка на Клок.
(e) “Technical Support” means any and all services, delivered by Clock or its subcontractors, either personally or electronically, on-site or remotely, to End User in order to ensure and assist the functionality of the Installable Software. The said services may include, but are not limited to training, maintenance, remedy of malfunctions, training videos, product or feature setup or activation, online issue resolution, ongoing support, product articles, inline assistance resources, knowledge database records.	(д) “Техническа поддръжка” означава всички и всяка отделна услуга, предоставяна от Клок или от негови подизпълнители, независимо лично или електронно, на място или отдалечено, на Крайните потребители с цел да се подsigури и подпомогне функционирането на Инсталируемия софтуер. Посочените услуги могат да включват, но не се ограничават до обучение, поддръжка, корекция на неизправности, обучаващи видеа, настройка или активация на продуктите и функционалностите, онлайн разрешаване на проблеми, текуща поддръжка, продуктови статии, инструкции в графичния интерфейс на продуктите, база данни с решения.
(f) “General Terms” means Clock’s General Terms and Conditions for End-Users of Clock – Labelled Software available at the Website.	(д) “Общи условия” означава Общите условия на Клок за Крайни потребители на софтуер под марката Clock, наличен на Уебсайта .
(g) “Website” is Clock’s web site at the address <a href="http://www.clock-software.com">www.clock-software.com</a> .	(е) “Уебсайт” е уебсайтът на Клок с адрес: <a href="http://www.clock-software.com">www.clock-software.com</a> .
<b>3. Data Controller</b>	<b>3. Администратор на данни</b>
3.1 Controller is the respective End User - business entity which uses Web Hosted Services and/or Installable Software for carrying out its commercial activities (for hotel reservations, payment processing etc.) on the ground of Main Agreement.	3.1 Администратор е съответният Краен потребител – стопански субект, който ползва Уеб базирани услуги и/или Инсталируем софтуер за извършването на своята стопанска дейност (за хотелски резервации, обработка на плащания и т.н.) въз основа на Основния договор.
3.2 Any and all Customer Personal Data shall be processed via the Web Hosted Services and/or the Installable Software for the sole purpose of End User’s business. End User sets all terms and conditions for processing Customer Personal Data (particular categories of data, purpose of processing, duration of storage etc.).	3.2 Всички лични данни на Клиентите следва да бъдат обработвани посредством Уеб базирани услуги и/или Инсталируем софтуер единствено за целите на бизнеса на Крайния потребител. Крайният потребител задава всички срокове и условия за обработката на личните данни на Клиентите (конкретни категории на данни, срок на съхранение и т.н.).
3.3 All Customer Personal Data processed via Services shall be property of End User.	3.3 Всички лични данни на Клиентите, обработени посредством Услугите, са собственост на Крайния потребител.
<b>4. Data Processor</b>	<b>4. Обработващ данни</b>

4.1 Clock is a Processor for and on behalf of End User who utilizes Web Hosted Services.	4.1 Клок е обработващ данни от името и сметка на Краен потребител, който използва Уеб базирани услуги.
4.2 End User who utilizes only Installable Software processes Personal Data on its own.	4.2 Краен потребител който използва само Инсталируем софтуер обработва лични данни сам.
4.3 Clock shall process Customer Personal Data submitted, stored, sent or received by End User via the Services solely for provision of the Web Hosted Services and/or the Technical Support to End User in accordance with the Main Agreement.	4.2 Клок обработва личните данни на Клиентите, които са предоставени, съхранявани, изпратени или получени от Крайния потребител посредством Услугите единствено с цел предоставяне на Уеб базирани услуги и/или на Техническа поддръжка на Крайния потребител в съответствие с Основния договор.
<b>5. Data Subject</b>	<b>5. Субект на данни</b>
Customer is a Data Subject.	Клиентът е субектът на данни.
<b>PART II Data Processing with Relation to Web Hosted Services</b>	<b>ЧАСТ II Обработка на данни, свързана с Уеб базирани услуги</b>
<b>6. Scope of Data Processing</b>	<b>6. Обхват на обработката на данни</b>
<u>6.1 Categories of Data</u> Customer Personal Data submitted, stored, sent or received by End User or Customer via the Web Hosted Services may include the following categories of data: names, ID number, address, age, email, telephone, documents, credit card details, presentations, images, calendar entries, tasks and other data.	<u>6.1 Категории данни</u> Личните данни на Клиентите, подадени, съхранявани, изпратени или получени от Крайния потребител или Клиента посредством Уеб базираните услуги, може да включват следните категории лични данни: имена, номер на документ за самоличност, адрес, възраст, имейл, телефон, документи, данни за кредитни карти, презентации, изображения, календарни записи, задачи и други данни.
<u>6.2 Duration of the Processing</u> Clock shall process Customer Personal Data for the entire duration of the Main Agreement plus the subsequent period of 12 months, unless otherwise agreed between Clock and End User or required by the applicable legislation. This Agreement shall remain valid until the deletion of all Customer Personal Data.	<u>6.2 Срок на обработката</u> Клок следва да обработва личните данни на Клиентите за целия срок на Основния договор, допълнен от последващ период от 12 месеца, освен ако друг срок е договорено друго между Клок и Крайния потребител или се изисква съгласно действащото законодателство. Настоящият Договор остава в сила до изтриването на всички лични данни на Клиентите.
<b>7. Non-Disclosure Commitment</b>	<b>7. Поверителност</b>
7.1 Clock, without End-User's prior explicit approval in writing, shall not:	7.1 Клок, без предварителното изрично съгласие в писмена форма от страна на Крайния потребител, се задължава да не:
(α) disclose a copy of Customers Personal Data to any third party;	(a) предоставя копие от личните данни на Клиентите на която и да е трета страна;
(β) use Customers' Personal Data for any purposes different from providing Services to End User;	(б) използва личните данни на Клиентите за каквито и да е цели, различни от предоставянето на Услуги на Крайния потребител;
unless such disclosure or use is required by a competent authority in accordance with the applicable legislation.	освен ако подобно разгласяване или употреба се изисква от компетентните власти в съответствие с действащото законодателство.
7.2 Without prejudice to the above Clause 7.1 Clock shall be entitled to disclose Customer Personal Data	7.2 Без да се засяга горепосочената точка 7.1., Клок има право да разкрива личните данни на

to Subprocessors, consultants and other service providers. The disclosed Customer Personal Data shall be subject to the respective recipients of data protection policy.	Клиентите пред Подизпълнители, консултанти и други доставчици на услуги. Разгласените лични данни на Клиентите ще бъдат обект на политиката за защита на данните на съответните получатели.
<b>8. Security Measures</b>	<b>8. Мерки за сигурност</b>
Clock shall implement and maintain security measures to protect Customer Personal Data against unauthorized disclosure or access, accidental or unlawful destruction, loss, alteration. Clock will be continuously monitoring the functionality and the adequacy of the security measures and may from time to time modify and update the security measures.	Клок ще въвежда и поддържа мерки за сигурност с оглед защитата на личните данни на Клиентите от неправомерно разгласяване или достъп, инцидентно или незаконно унищожаване, загуба, промяна. Клок ще следи постоянно за изпълнението и адекватността на мерките за сигурност и може периодично да изменя и обновява мерките за сигурност.
<u>8.1 Data centres</u>	<u>8.1 Центрове за данни</u>
8.1.1 Clock maintains all Customer Personal Data and processing on servers hosted at data centres of Amazon Web Services (AWS). AWS demonstrate compliance with rigorous international standards, such as ISO 27001 for technical measures, ISO 27017 for cloud security, ISO 27018 for cloud privacy, SOC 1, SOC 2 and SOC 3, PCI DSS Level 1, and EU-specific certifications such as BSI's Common Cloud Computing Controls Catalogue (C5). AWS continues to pursue the certifications. AWS's Terms of Use, Privacy Policy and AWS Customer Agreement are available at AWS's web site: <a href="https://aws.amazon.com/">https://aws.amazon.com/</a> .	8.1.1 Клок осъществява поддръжката и обработката на всички лични данни на Клиентите, съхранявани на сървъри, разположени в центровете за данни на Amazon Web Services (AWS). AWS спазва строгите международни стандарти като ISO 27001 за технически мерки, ISO 27017 за облачна сигурност, ISO 27018 за поверителност на данните в облака, SOC 1, SOC 2 и SOC 3, ниво 1 на PCI DSS, както и специфичните за ЕС сертификации като BSI's Common Cloud Computing Controls Catalogue (C5). AWS изпълнява задълженията си по сертификациите. Общите условия, Политиката за поверителност на AWS, както и техният клиентски договор са налични на уебсайта им: <a href="https://aws.amazon.com/">https://aws.amazon.com/</a> .
8.1.2 All Customer Personal Data based in the European Union are processed and stored on servers in the European Union or in other countries which maintain high standards of data protection.	8.1.2 Всички лични данни на Клиенти от Европейския съюз се обработват и съхраняват на сървъри в Европейския съюз или в други страни, които поддържат високи стандарти за защита на данните.
8.1.3 For the purpose of this Agreement the servers used by Clock shall be referred to as Clock's servers.	8.1.3 За целите на настоящия Договор сървърите, използвани от Клок, ще бъдат наричани Сървърите на Клок.
8.1.4 Clock monitors Clock's servers to ensure that there is no unauthorised access to any data stored thereon. Clock implements various methods and technologies for prevention and detection of any intrusion or intrusion attempt to the servers and data.	8.1.4 Клок осъществява мониторинг на сървърите на Клок, за да гарантира, че няма неупълномощен достъп до каквито и да е данни, съхранявани на тези сървъри. Клок прилага различни методи и технологии за предотвратяването и установяването на проникване и опити за проникване на сървърите и данните..
<u>8.2 Clock's staff control</u>	<u>8.2 Контрол на персонала на Клок</u>
8.2.1 Clock has implemented and maintains a data security policy for its staff and provides security training as part of the training package for its staff. Clock's employees and partners are required to conduct themselves in a manner consistent with Clock's guidelines regarding confidentiality, business ethics, appropriate usage, and professional	8.2.1 Клок е въвел и поддържа политика за сигурност на данните по отношение на своя персонал, както и предоставя обучение по сигурността като част от пакета от обучения за своя персонал. Служителите и партньорите на Клок са задължени да съобразяват поведението си с указанията на Клок за поверителност, делова

standards.	етика, надлежна употреба и професионалните стандарти.
8.2.2 Only authorised staff will have access to Customer Personal Data only in relation with the execution of their direct duties on operating and supporting the Services. Each member of the staff has signed special data security addenda to their agreements and undergoes periodic instructions and trainings about data security. Clock's staff will not process Personal Data without authorization.	8.2.2 Само упълномощен персонал ще има достъп до личните данни на Клиентите за целите на изпълнението на преките им задължения по извършването и поддръжката на Услугите. Към своите договори всеки член на персонала е подписал специални анекси във връзка със сигурността на данните и преминава периодичен инструктаж и обучение относно сигурността на личните данни. Персоналът на Клок няма да обработва лични данни без позволение.
8.2.3 Clock's security staff is responsible for the ongoing monitoring of Clock's security infrastructure, the review of the Software and Services, and responding to security incidents.	8.2.3 Служителите по сигурността на Клок са отговорни за постоянното наблюдение на инфраструктурата по сигурността на Клок, прегледът на Софтуера и Услугите, вземането на съответните мерки при инциденти засягащи сигурността.
<u>8.3 On-site control</u>	<u>8.3 Проверка на място</u>
Clock controls and restricts the access to its premises, hardware and documentation. Clock's premises require electronic cod key access and are monitored by TV cameras. Only authorized employees and contractors have access to these premises. Entrants are required to identify themselves.	Клок контролира и ограничава достъпа до своите помещения, хардуер и документация. Достъпът до помещенията на Клок се осъществява посредством електронен чип и се наблюдава чрез камери за наблюдение. Само упълномощен персонал и контрагенти имат достъп до тези помещения, като влизачите са задължени да удостоверят самоличността си.
<u>8.4 Encryption</u>	<u>8.4 Криптиране</u>
8.4.1 All data records in the databases are protected with credentials and all data transmission between End User's and Customer's hardware and Clock's servers is encrypted, so that it is only readable through the graphical user interface ("GUI") or the application programming interface ("API") and only after a successful submission of valid credentials, e.g. username, password, PIN, multi-factor authentication, API secret key, etc. Open public features may not require customers to submit credentials in order to visualise data intended for public visualisation.	8.4.1 Всички записи на данни в базите данни са защитени и се достъпват с технически средства за удостоверяване на самоличността (например потребителски име, парола код за мултифакторен достъп) като всяко прехвърляне на данни между хардуера на Крайния потребител или хардуера на Клиента, до сървърите на Клок, е криптирано, така че съответното съдържание може да се прочете само посредством графичния потребителски интерфейс (GUI) или през програмния интерфейс (API) и то само след успешното предоставяне на валидни потребителски данни за достъп, например потребителско име, парола, ПИН, многофакторна автентификация, таен ключ за приложно-програмен интерфейс и т.н. Отворени публични функционалности може да не изискват от потребителя предоставянето на данни за достъп за визуализацията на данни с публичен достъп.
8.4.2 Clock applies data encryption that meets the highest requirements for encryption and encrypting keys. The new class of encryption complies with the strict and practice-oriented requirements of Payment Card Industry Data Security Standards (PCI DSS).	8.4.2 Клок прилага криптиране на данните, което покрива най-високите изисквания за криптиране и криптиращи ключове. Новият клас криптиране отговаря на строгите и практически ориентирани изисквания на Стандартите за сигурност на данни на индустрията за картови плащания (PCI DSS).
<u>8.5 Credit card data security</u>	<u>8.5 Сигурност на данните за кредитни карти</u>
Credit card data storing and retention is a subject of	Съхраняването на данни за кредитни карти е

specific regulations like PCI DSS or End User's agreement with respective payment processor or acquirer. End User shall collect, process, access and destroy credit card data according to all applicable standards, agreements, guidelines and regulations. End User shall follow Clock's PCI DSS guidance (available at the Website) and meet its obligations stipulated there.	предмет на конкретни регламенти като PCI DSS или договорите на Крайния потребител с съответната фирма, обработваща или придобиваща плащания. Крайният потребител се задължава да събира, обработва, достъпва и унищожава данни за кредитните карти в съответствие на действащите стандарти, договори, указания и разпоредби. Крайният потребител се задължава да спазва указанията на Клок за съблюдаване на PCI DSS (налични на Уебсайта) и да изпълнява произтичащите от тях задължения.
<u>8.6 End User control</u>	<u>8.6 Контрол на Крайния потребител</u>
Clock shall assist the End User in ensuring compliance with the End User's obligations as to Personal Data protection. In order to assist End User Clock shall implement and maintain application features which shall included as but shall not limited to those listed below.	Клок ще подпомага Крайния потребител в изпълненията на задълженията му във връзка със защитата на личните данни. За тази цел Клок ще въведе и поддържа функционалности на софтуера си, които включват, но не се ограничават с, посочените по-долу.
<u>8.6.1 Levels of access</u>	<u>8.6.1 Нива на достъп</u>
Clock has redesigned the Software to enable End User precisely determine the level of access of its employees to Customer Personal Data. For example, the staff having the lowest level of access shall be able to work with anonymized (masked) Customer Personal Data only. Generally the levels of access shall be:	Клок е преработил Софтуера, за да даде възможност на Крайния потребител прецизно да определи нивото на достъп на своите служители до личните данни на Клиентите. Например, персоналът с най-ниско ниво на достъп ще може да работи само с анонимизираните (маскираните) лични данни на Клиентите. Като цяло нивата за достъп са следните:
(a) <u>Prohibited access</u> . Employees will only see [*****] instead of Personal Data.	(а) <u>Забранен достъп</u> . Служителите ще виждат само [*****] вместо личните данни.
(b) <u>Basic access</u> . Employees will partially see Customer's details in order to process Customer's booking of End User's services (hotel booking, card payment etc.) but will not be able to identify the Customer.	(б) <u>Базисен достъп</u> . Служителите ще виждат частичните данни на Клиента, за да обработват резервацията на Клиента като част от услугите на Крайния потребител (хотелска резервация, картово плащане и т.н.), но няма да могат да идентифицират Клиента.
(c) <u>Operational access</u> . Employees will be able to view full Personal Data of each Customer on the booking, profile and other screens.	(в) <u>Оперативен достъп</u> . Служителите ще могат да разглеждат пълните лични данни на всеки Клиент на екрана с резервацията, профила на госта и т.н.
(d) <u>Full access</u> . Employees will be able to view, export and copy full Personal Data of each Customer.	(г) <u>Пълен достъп</u> . Служителите ще могат да разглеждат, експортират и копират пълните лични данни на всеки Клиент.
<u>8.6.2 Access Control</u>	<u>8.6.2 Контрол на достъпа</u>
End User and End User's administrators are required to authenticate themselves via an authentication system in order to use the Services. Software checks credentials in order to allow the display of data to an authorized End User or authorized End User's administrator.	Крайният потребител и неговите администратори се задължават да удостоверяват самоличността си посредством системата за автентификация, за да използват Услугите. Софтуерът проверява данните за достъп, за да позволи показването на данни на упълномощен Краен потребител или негов администратор.
<u>8.6.3 Anonymisation</u>	<u>8.6.3 Анонимизация</u>

Partially masking or restricting the visible information of each Customer on the screens and in the reports to the minimum. The Customer Personal Details are hidden in the below manner and are only accessible when having additional access rights:	Частичното маскиране или ограничаване на видимата информация за всеки Клиент на екраните и в справките до минимум. Личните данни на клиентите са скрити по долупосочения начин и могат да бъдат достъпени само посредством допълнителни права за достъп:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A first name initial and surname [J Smith].</li> <li>• The first 4 letters of the email address [jismi*****]</li> <li>• The last 4 digits of the telephone number [*****1234]</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Първата буква на малкото име и фамилно име [J Smith].</li> <li>• Първите 4 букви на имейл адреса [jismi*****]</li> <li>• Последните 4 цифри на телефонния номер [*****1234]</li> </ul>
<u>8.6.4 Consent to marketing emails or giving information to third parties</u>	<u>8.6.4 Съгласие за получаване на маркетингови имейли или предоставяне на личните данни на трети страни</u>
In the creation of a booking, a field and related consent text will be displayed in the WRS customer self-service portal, customer profiles and any other point where personal data is collected for the first time in relation with the particular booking to ask for the Customers' permission to send them marketing emails and/or provide their data to third parties. In the Guest Mailer, Clock has also added an option to filter Customers who have not agreed to receive marketing emails.	При създаването на резервация, поле и съответния текст за съгласие ще бъдат показвани в онлайн резервационната система и личния портал, в профилите на Клиентите и на всеки друг етап, където се събират лични данни за първи път във връзка с конкретна резервация, за да се поиска разрешението на Клиента да му се изпращат маркетингови имейли и/или неговите данни да бъдат предоставяни на трети страни. В функционалността за автоматични имейли Клок също е добавил възможност за филтриране на клиентите, които не са се съгласили да получават маркетингови имейли.
<b>9. Data Deletion</b>	<b>9. Изтриване на данни</b>
9.1 Unless otherwise explicitly agreed in writing between Clock and End User, Clock shall delete all Customer Personal Data from its systems not later than 3 months of expiry of the Main Agreement.	9.1 Освен ако не е изрично договорено друго в писмена форма между Клок и Крайния потребител, Клок се задължава да изтрива всички лични на Клиентите от своите системи не по-късно от 3 месеца от изтичането на Основния договор.
9.2 Clock shall enable End User to delete Customer Personal Data prior to expiry of the Main Agreement. End User shall be able to search for and erase Customer Personal Data from bookings and profiles without deleting the bookings. Furthermore End User shall have the option to forbid automatic deletion for certain profiles (e.g. participants in End User's client loyalty programmes).	9.2 Клок се задължава да даде възможност на Крайния потребител да изтрива личните данни на Клиентите преди изтичането на Основния договор. Крайният потребител следва да може търси и изтрива лични данни на Клиентите от резервациите и профилите, без да изтрива резервациите. Освен това Крайният потребител следва да има възможността да забранява автоматичното изтриване на лични данни за определени профили (например участници в програмите за лоялност на Крайния потребител).
9.3 Upon End User's explicit request in writing Clock shall delete Customer Personal Data from Clock's systems prior to expiry of the Main Agreement, not later than 3 months of receipt of the request.	9.3 По изрично искане на Крайния потребител в писмена форма Клок се задължава да изтрие личните данни на Клиентите от системите си преди изтичането на Основния договор, не по-късно от 3 месеца от получаването на искането.
9.4 Without prejudice to the above Clauses Clock may store Customers' Personal Data if such a storage is required by the applicable legislation.	9.4 Без да се засягат горепосочените точки, Клок може да съхранява личните данни на Клиентите, ако подобно съхранение се изисква по силата на действащото законодателство.
<b>10. Data Incidents</b>	<b>10. Инциденти с данните</b>



10.1 If Clock becomes aware of a data incident, Clock shall notify End User promptly and without unreasoned delay; and shall promptly take reasonable steps to minimize harm and secure Customer Personal Data.	10.1 Ако на Клок стане известно за инцидент с данни, същият се задължава да извести Крайния потребител незабавно и без необосновано забавяне; както и се задължава незабавно да предприеме всички подходящи действия за минимизиране на щетите и обезпечаване на сигурността на личните данни на Клиентите.
10.2 End User shall be solely responsible for complying with applicable incident notification legislation and fulfilling its notification obligations related to data incidents (incl. notification of the persons concerned the data incident) .	10.2 Крайният потребител е единствено отговорен за спазването на действащото законодателство относно известяването на инциденти и изпълнението на задълженията си по това законодателство (включително известяване на засегнатите от инцидента с данните лица) .
10.3 Clock's notification of or response to a data incident shall not be construed as an acknowledgement of any fault or liability with respect to the data incident.	10.3 Известяването или реакцията от страна на Клок на инцидент с данни не следва да се тълкува признаване на каквато и да е вина или отговорност по отношение на инцидента с лични данни.
<b>11. End User's Responsibilities</b>	<b>11. Отговорности на Крайния потребител</b>
11.1 Clock's commitments under this Agreement shall not release End User from its obligations as Controller. End User undertakes to develop, implement, control update its internal data protection and privacy policies.	11.1 Ангажиментите на Клок по силата на настоящия Договор не освобождават Крайния потребител от неговите задължения като Администратор на лични данни. Крайният потребител се задължава да разработи, въведе, контролира и обновява своите вътрешни политики за защита на данните и поверителност.
11.2 End User undertakes to comply with any requirements of the applicable legislation as well as to follow Clock's instructions related to data protection. End user shall continuously take all reasonable security action, such as but not limited to implementing virus protection software, network security policies or periodic update of passwords, to improve the general system security of your hardware and networks which are in a direct relation with the data protection.	11.2 Крайният потребител се задължава да спазва всички изисквания на действащото законодателство, както и да следва указанията на Клок по отношение на защитата на данни. Крайният потребител следва постоянно да предприема всички подходящи действия във връзка със сигурността, които включват, но не се ограничават с, употребата на антивирусен софтуер, политики за мрежова сигурност или периодично обновяване на паролите, подобряване на общата системна сигурност на своя хардуер и мрежи, които са пряко свързани със защитата на личните данни.
11.3 Customer is solely responsible for its use of the Services, including:	11.3 Клиентът е единствено отговорен как използва Услугите, като това включва:
(a) setting the character of Customer Personal Data to be processed;	(а) задаването на характера на личните данни на Клиента, които следва да се обработват;
(b) making appropriate use of the Services to ensure a level of security appropriate to the risk in respect of the Customer Personal Data;	(б) подобаващата ползване на Услугите с цел осигуряване на подходящо ниво на сигурност спрямо риска за личните данни на Клиента;
(c) securing the account authentication credentials, systems and devices End User uses to access the Services; and	(в) обезпечаването на сигурността на данните за автентификация на акаунта, системите и устройствата, които Крайният потребител

	използва за достъп до Услугите, както и:
(d) backing up its Customer Personal Data;	(г) създаване на резервно копие на личните данни на Клиентите;
(e) securing Customer Personal Data that End User elects to transfer or store outside of Clock's systems.	(д) обезпечаването на сигурността на личните данни на Клиентите, които Крайният потребител избира да прехвърли или съхранява извън системите на Клок.
(f) evaluating for itself whether the Web Hosted Services, including Clock's security measures and control meets End User's needs and obligations as a Controller.	(е) собствена оценка, дали Уеб базираните услуги, включително мерките за сигурност и контрол на Клок покриват потребностите и задълженията на Крайния потребител като Администратор на лични данни.
11.4 Clock has no obligation to protect Customer Personal Data that End User elects to store or transfer outside of Clock's systems (for example, offline or on-premise storage).	11.4 Клок няма задължение да защитава личните данни на Клиентите, които Крайният потребител избира да съхранява или прехвърли извън системите на Клок (например офлайн съхранение или такова на място).
11.5 End User accepts and agrees that Clock provides a level of security appropriate to the risk in respect of the Customer Personal Data and meets all requirements of the data protection legislation of the country where End User's business is based. If the said legislation requires from Clock any registration, permission or licensing End User shall promptly notify Clock and Clock shall be entitled to terminate Main Agreement at its sole discretion without any liability for Clock. Failing to notify, End User shall indemnify Clock against any penalties imposed or damages incurred in relation with any inconformity with the said legislation.	11.5 Крайният потребител приема и се съгласява, че Клок предоставя ниво на сигурност, което съответства на риска, свързан с личните данни на Клиентите, както и покрива всички изисквания на законодателството за защита на данните в страната, където се осъществява стопанската дейност на Крайния потребител. Ако горепосоченото законодателство изисква от Клок каквато и да е регистрация, разрешение или лицензиране, Крайният потребител се задължава незабавно да извести Клок за това, а последният има право да прекрати Основния договор по своя собствена преценка без каквато и да е отговорност за Клок. При неспазване на задължението за известяване Крайният потребител се задължава да обезщети Клок по отношение на всички наложени наказания или претърпени щети във връзка с каквото и да не съответствие с горепосоченото законодателство.
11.6 End User accepts and agrees that despite Clock's reasonable efforts data incidents are possible (for example, as a result of technical malfunction, programming error, or hacker attack etc.) End User shall implement all reasonable efforts to protect itself against consequences of such data incidents, which measures shall include but shall not be limited to:	11.6 Крайният потребител приема и се съгласява, че въпреки всички разумни усилия от страна на Клок са възможни инциденти с данните (например в резултат на техническа неизправност, програмистка грешка или хакерска атака и т.н.). Крайният потребител се задължава да предприеме всички разумни усилия, за да се защити от последствията на подобни инциденти с лични данни, като тези мерки следва да включват, но не само:
(a) downloading periodically the report exports, available in the Software;	(а) периодичното експортиране и съхранение на отчети, налични в Софтуера;
(b) taking appropriate measures to minimise the impact of data incident to Customers and any third parties.	(б) предприемането на подходящите мерки за минимизирането на последствията от инцидента с данните върху Клиента и всяка трета страна.
<b>12. Customer's Requests</b>	<b>12. Искания на Клиента</b>
If Clock receives any request from a Customer in relation to Customer Personal Data, Clock	Ако Клок получи искане от Клиент относно личните данни на Клиента, Клок следва да информира Клиента да изпрати своето искане до

will advise the Customer to submit his/her request to End User. End User shall be solely responsible for responding to any such request including, where necessary, by using the Services. As far as it is possible and practical Clock will assist End User in fulfilling any obligation to respond Customer's requests.	Крайния потребител. Крайният потребител е единствено отговорен да отговори на подобно искане, включително, ако е необходимо, чрез използването на Услугите. Доколкото е възможно и целесъобразно Клок ще помага на Крайния потребител в изпълнението на задълженията за отговор на исканията на Клиентите.
<b>13. Subprocessors</b>	<b>13. Подизпълнители</b>
13.1 End User specifically authorizes Clock to engage any Subprocessors. Clock shall make information about Subprocessors, including their functions and locations, available at its Website.	13.1 Крайният потребител изрично упълномощава Клок да ангажира Подизпълнители. Клок следва да оповести информацията относно Подизпълнителите, включително техните функции и местоположения, на своя Уебсайт.
13.2. Clock will ensure that any Subprocessor has an access and uses Customer Personal Data to the extent required to perform the obligations subcontracted to it.	13.2. Клок гарантира, че всеки Подизпълнител има достъп и използва личните данни на Клиентите в степен, която се изисква за изпълнението на задълженията, които са му възложени.
13.3 If End User disagrees with appointment of a Subprocessor End User may terminate main Agreement by a 3- months notice in writing, with no liability for Clock.	13.3 Ако не е съгласен с назначаването на даден Подизпълнител, Крайният потребител да прекрати Основния договор с 3-месечно писмено предизвестие, от което не произтичат задължения за Клок.
<b>PART III Data Processing Related to Installable Software</b>	<b>ЧАСТ III Обработка на данни, свързана с Инсталируем софтуер</b>
<b>14. Technical Support</b>	<b>14. Техническа поддръжка</b>
14.1 The Technical Support provided by Clock to End User normally does not require and therefore shall not include processing of Personal Data.	14.1 Техническата поддръжка, предоставяна от Клок на Крайния потребител не изисква и поради това няма да включва обработка на Лични данни.
14.2 Clock shall not commence any action of Technical Support without a request from End User	14.2 Клок няма да започва никакви действия по Техническа поддръжка без искане от страна на Крайния потребител.
14.3 If in the due course of any action of Technical Support any Personal Data becomes visible to Clock, such Personal Data shall not be recorded, copied, stored, modified, deleted, transmitted or in any other manner processed by Clock.	14.3 Ако по време на извършването на което и да е действие по Техническата поддръжка никакви Лични данни са станали видими за Клок, те няма да бъдат записвани, съхранявани, променяни, изтривани, прехвърляни или по-какъвто и да е друг начин обработвани от Клок.

14.4 Only Clock's authorised staff will be involved in the Technical Support. Each member of the staff has signed special data security addenda to their agreements and undergoes periodic instructions and trainings about data security. Clock's staff will not process Personal Data without authorization.	14.4 Само упълномощени служители на Клок ще бъдат ангажирани с предоставянето на Техническа поддръжка. Всеки служител на Клок има подписано допълнително споразумение за сигурност на данните към техните договори и преминава периодични инструктажи и обучения във връзка със сигурността на данните. Служителите на Клок няма да обработват лични данни без позволение.
<b>15. Data Processing</b>	<b>15. Обработка на лични данни</b>
Without prejudice to Clause 15 if End User elects to transmit to or to provide Clock with temporary access to End User's database, file or device containing Personal Data, via any form of online connection or online support tools, or by any other mean discloses Personal Data to Clock, Clock shall become be a Data Processor for the time it has assess or stores such Personal Data on Clock's technical devices and Part II of this Agreement shall automatically apply.	В случай, че Крайният потребител избере да прехвърли на Клок или да му предостави временен достъп до базите данни на Крайния потребител, до файл или друг носител на данни, съдържащ Лични данни, посредством каквато и да е форма на онлайн връзка или инструменти за онлайн поддръжка, или по каквото и да е начин му предостави Лични данни, Клок ще стане Обработващ данни за времето, в което има достъп или съхранява такива данни на свои технически средства и Част II от този Договор ще се прилага автоматично.
<b>PART IV Closing Provisions</b>	<b>ЧАСТ IV Заклучителни разпоредби</b>
<b>16. Liability</b>	<b>16. Отговорност</b>
Liability clauses of main Agreement shall apply to Clock's liability under this Agreement.	Клаузите за отговорност на Основния договор следва да се прилагат по отношение на отговорността на Клок по силата на настоящия Договор.
<b>17. Delivery of Notification</b>	<b>17. Уведомления</b>
Notifications under this Agreement shall be delivered to the announced postal address notification email address of the recipient party. Recipient party is solely responsible for ensuring that is notification address/email address is current and valid.	Уведомленията по силата на настоящия Договор следва да бъдат изпращани до посочения пощенски адрес или имейл адрес за известия на получаващата страна. Същата е единствено отговорна да се увери, че пощенският или имейл адресът за известяване е актуален и валиден.